

МНОГОСТРАННО СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ,
РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,
РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, СЪРБИЯ И ЧЕРНА ГОРА, РУМЪНИЯ И ВРЕМЕННАТА
АДМИНИСТРАЦИЯ НА ООН В КОСОВО¹
ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА
ОБЩОЕВРОПЕЙСКО АВИАЦИОННО ПРОСТРАНСТВО

¹ Съгласно Резолюция № 1244/10.VI.1999г. на Съвета по сигурност на ООН

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

тук и по-долу наричани “ държави-членки на ЕО”, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, тук и по-долу наричана “Общността” или “Европейската общност”, и

РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ

БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ

РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

СЪРБИЯ И ЧЕРНА ГОРА

РУМЪНИЯ, и

ВРЕМЕННАТА АДМИНИСТРАЦИЯ НА ООН В КОСОВО,

всички гореспоменати тук и по-долу наречени заедно “Договарящите страни”

ПРИЗНАВАЙКИ интегрирания характер на международното гражданско въздухоплаване и желаейки да създадат Общоевропейско авиационно пространство (ЕСАА) на основата на взаимен пазарен достъп до авиационните пазари на Договарящите страни и свобода на установяване, с равни условия на конкуренция, и спазване на едни и същи правила – включително в областта на безопасността, сигурността, управлението на въздушния трафик, социалната хармонизация и опазването на околната среда;

ОТЧИТАЙКИ, че правилата относно ЕСАА следва да се прилагат на многостранна основа в рамките на ЕСАА и следователно е необходимо да бъдат дефинирани специфични правила в това отношение;

ПРИЕМАЙКИ, че е уместно правилата на ЕСАА да се основават на съответното законодателство, действащо в Европейската общност, съгласно Анекс I към това Споразумение, без да се предрежават правилата на Договора за създаване на Европейската общност;

ПРИЗНАВАЙКИ, че пълното спазване с правилата на ЕСАА дава право на Договарящите страни да се възползват от ЕСАА, включително от пазарния достъп;

СЪЗНАВАЙКИ, че съответствието с правилата на ЕСАА, включително пълния пазарен достъп, не може да се постигне изведнъж, а чрез преходен период, улеснен от конкретни договорености с ограничен срок на действие;

ПОДЧЕРТАВАЙКИ, че при условията на преходни договорености, където е необходимо, правилата относно пазарния достъп на въздушните превозвачи следва да изключват ограничения по честотите, капацитета, въздушните маршрути, типа самолети или други подобни ограничения на двустранните спогодби за въздушен транспорт и, че въздушните превозвачи не следва да бъдат принуждавани да сключват търговски споразумения или подобни договорености като условие за пазарен достъп;

ПОДЧЕРТАВАЙКИ, че въздушните превозвачи следва да се третираат равнопоставено по отношение на достъпа им до въздушно-транспортната инфраструктура, особено където тази инфраструктура е ограничена;

ИМАЙКИ ПРЕДВИД, че Споразуменията за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки и някои други Договарящи страни по принцип предвиждат че, с оглед осигуряване на координирано развитие и постепенна либерализация на транспорта между страните по тези Споразумения съобразно реципрочните търговски нужди, условията за взаимен пазарен достъп във въздушния транспорт би следвало да се уреждат със специални споразумения;

ИМАЙКИ ПРЕДВИД желанието на всяка от Асоциираните страни да приведат своето законодателство, касаещо въздушния транспорт и свързаните с него въпроси, в съответствие с това на Европейската общност, включително и с бъдещото законодателство на Общността;

ПРИЗНАВАЙКИ значението на техническата помощ в това отношение;

ПРИЗНАВАЙКИ, че отношенията между Общността и Норвегия и Исландия трябва да продължат да се регулират от Договора за Европейското икономическо пространство;

ЖЕЛАЕЙКИ да се позволи последващо разширение на Общоевропейското авиационно пространство;

ПРИПОМНЯЙКИ преговорите между Европейската общност и Асоциираните страни, целящи сключване на Споразумения по някои аспекти на въздушните съобщения, които ще приведат двустранните спогодби за въздушни съобщения между държавите-членки на ЕО и Асоциираните страни в съответствие с правото на Европейската общност;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЦЕЛИ И ПРИНЦИПИ

ЧЛЕН 1

1. Целта на това Споразумение е създаването на Общоевропейско авиационно пространство, наричано тук и по-долу ЕСАА. ЕСАА ще се основава на свободен пазарен достъп, свобода на установяването, равни условия за конкуренция и общи правила, включително в областта на безопасността, сигурността, управлението на въздушното движение, опазването на околната среда и в социалната област. За тази цел Споразумението определя правилата, приложими между Договарящите страни в съответствие с предвидените по-долу условия. Тези правила включват и разпоредбите на законодателството, посочено в Анекс I.
2. Разпоредбите в това Споразумение ще се прилагат до степента, до която засягат въздушния транспорт или свързана с него материя, упомената в Анекс I.
3. Това Споразумение се състои от членове, определящи общото функциониране на ЕСАА, тук и по-долу наречено "основното Споразумение", от Анекси, между които Анекс I съдържа законодателството на Европейската общност, приложимо между Договарящите страни в рамките на основното Споразумение, и от Протоколи, от които поне един за всяка Асоциирана страна определя преходните договорености, приложими за нея.

ЧЛЕН 2

1. По смисъла на това Споразумение:
 - (а) терминът “Споразумение” е основното Споразумение, неговите Анекси, актовете, посочени в Анекс I, както и неговите Протоколи;
 - (б) терминът “Асоциирана страна” означава Република Албания, Босна и Херцеговина, Република България, Република Хърватия, бившата Югославска република Македония, Румъния, Сърбия и Черна гора или всяка друга държава или единица, която стане страна по това Споразумение съгласно чл. 32;
 - (в) една “допълнителна Асоциирана страна” или УНМИК означава Временната администрация на ООН в Косово съгласно Резолюция № 1244/10.VI.1999 г. на Съвета по сигурност на ООН;
 - (г) терминът “Договаряща страна” означава, по отношение на Общността и държавите-членки на ЕО, Общността и държавите-членки на ЕО, или Общността, или държавите-членки на ЕО. Значението, което се придава на този израз във всеки отделен случай, следва да се изведе от съответните разпоредби на това Споразумение и от съответната компетентност на Общността и на държавите-членки на ЕО, както произтича от Договора за ЕО;

- (д) терминът “ЕСАА партньор” означава Асоциирана страна, Норвегия или Исландия;
- (е) терминът “Договор за ЕО” е Договорът за установяване на Европейската общност;
- (ж) терминът “Договор за ЕЕА” е Договорът за Европейското икономическо пространство и неговите Протоколи и Анекси, подписан на 2 май 1992 г. и страни по който са Европейската общност, нейните държави-членки, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия;
- (з) терминът “Споразумение за асоцииране” е всяко от Споразуменията за асоцииране между Европейската общност или между Европейската общност и нейните държави-членки от една страна, и съответната Асоциирана страна, от друга;
- (и) терминът “въздушен превозвач на ЕСАА” е въздушен превозвач, лицензиран както е предвидено от това Споразумение в съответствие с разпоредбите на съответните актове, посочени в Анекс I;
- (к) терминът “Компетентна въздухоплавателна власт” е правителствена агенция или юридическо лице, което упражнява законни права да оценява съответствието и да контролира използването или продажбата на продукти или услуги или лицензи под юрисдикцията на дадена Договаряща страна и може да предприема административно-наказателни действия с оглед да осигури съответствието на продуктите или услугите, разпространявани на пазара под негова юрисдикция, със законовите изисквания;

- (л) терминът “Конвенция” е Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944г., и измененията и Анексите към нея;
- (м) терминът “SESAR” означава техническото изпълнение на Единното европейско небе, предвиждащо координирано и синхронизирано проучване, разработване и разгръщане на ново поколение системи за управление на въздушното движение;
- (н) терминът “Генерален план за управление на въздушното движение” означава началото на SESAR;
- (о) терминът “държава-членка на ЕО” означава държава-членка на Европейската общност.

2. Използването на термините “страна”, “гражданин”, “граждани” или “територия” не предрешава статута на всяка Договаряща страна по международното право.

Приложимите разпоредби на актовете, упоменати или съдържащи се в Анекс I, адаптирани в съответствие с Анекс II, или в решения на Съвместния комитет, са задължителни за Договарящите страни и са част от или ще бъдат въведени в техния вътрешен правен ред, както следва:

- (а) акт, който съответства на Регламент на Европейската общност, се въвежда във вътрешния правен ред на Договарящите страни;
- (б) акт, който съответства на Директива на Европейската общност, предоставя избор на властите на Договарящите страни за формата и метода на изпълнение.

ЧЛЕН 4

Договарящите страни ще вземат всички подходящи мерки, било общи или конкретни, за да осигурят изпълнението на задълженията, произтичащи от това Споразумение, и ще се въздържат от всякакви мерки, които могат да застрашат постигането на целите на това Споразумение.

ЧЛЕН 5

Разпоредбите на това Споразумение не засягат отношенията между Договарящите страни по Договора за ЕЕА.

РАВНОПОСТАВЕНОСТ

ЧЛЕН 6

В обхвата на това Споразумение и без да се предрешава някоя конкретна негова разпоредба, всяка дискриминация на основата на националност е забранена.

ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ

ЧЛЕН 7

В обхвата и при условията на това Споразумение и без да се предрешават разпоредбите на съответните актове, посочени в Анекс I, няма да има ограничения върху свободата на установяване на граждани на една държава-членка на ЕО или на ЕСАА партньор на територията на която и да е от тях. Свободата на установяване включва правото да се предприемат и изпълняват дейности като самонаемащи се лица и да се основават и управляват предприятия, в частност компании или фирми, при условията на страната, където се извършва установяването, определени от закона за нейните собствени граждани. Това се прилага и за откриването на агенции, клонове или дъщерни дружества от граждани на държава-членка на ЕО или на ЕСАА партньор, установени на територията на която и да е от тях.

ЧЛЕН 8

1. В обхвата на това Споразумение и без да се предрешават разпоредбите на съответните актове от Анекс I, компании или фирми, учредени или основани според закона на една държава-членка на ЕО или на ЕСАА партньор и имащи основно място на дейност на

територията на ЕСАА, се третира по същия начин, както физическите лица, които са граждани на държава-членка на ЕО или на ЕСАА партньор.

2. Термините “компании или фирми” означават компании или фирми, основани по гражданското или търговското право, включително кооперативни дружества, и други юридически лица, управлявани от публичното или частното право, освен тези, които са с нестопанска цел.

ЧЛЕН 9

1. Разпоредбите на чл. 7 и 8 не се прилагат по отношение на дейности, които са свързани, дори и при извънредни случаи, с упражняването на официална власт на територията на която и да е Договаряща страна.

2. Разпоредбите на чл. 7 и 8 и мерките, предприети в тяхно изпълнение, не предришават приложимостта на разпоредбите на закон, регламент или административен акт, предвиждащи специално третиране на чужди граждани на основание национална политика, национална сигурност или обществено здравеопазване.

ЧЛЕН 10

1. Без да се накърняват по-благоприятните разпоредби в съществуващи споразумения и в обхвата на това Споразумение, Договарящите страни ще отменят количествените ограничения и мерки със същия ефект върху преноса на оборудване, запаси, резервни части и други приспособления, когато те са необходими на въздушен превозвач на ЕСАА да

продължи да предоставя въздушно-транспортни услуги според условията на това Споразумение.

2. Задължението по параграф (1) не отменя правото на Договарящите страни да забранят или да наложат ограничения върху такъв пренос, когато основанията за това са свързани с националната политика или националната сигурност; със защитата на здравето и живота на хора, животни или растения; или със защитата на интелектуална, индустриална и търговска собственост. Въпреки това, такива забрани или ограничения не трябва да бъдат средство за произволна дискриминация или за скрито ограничаване на търговията между Договарящите страни.

АВИАЦИОННА БЕЗОПАСНОСТ

ЧЛЕН 11

1. Договарящите страни ще въведат подходящите мерки, за да осигурят така, че въздухоплавателно средство, регистрирано в една Договаряща страна, когато се приземява на летища в друга Договаряща страна, съответства на международните стандарти за

безопасност, установени по силата на Конвенцията, и ще бъде обект на перонни инспекции от упълномощени представители на тази друга Договаряща страна, както на борда, така и около въздухоплавателното средство, за проверка валидността на неговите документи и тези на екипажа и външното състояние на въздухоплавателното средство и неговото оборудване.

2. Всяка Договаряща страна има право да поиска консултации по всяко време относно стандартите за безопасност, които друга Договаряща страна поддържа в области, различни от тези, обхванати с актовете по Анекс I.

3. Това Споразумение не ограничава правомощията на компетентната гражданска въздухоплавателна власт да предприеме всички подходящи и незабавни мерки, когато констатира, че даден продукт или услуга може да:

i. не постигне съответствие с минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията, или

ii. предизвика сериозно безпокойство – установено чрез инспекцията по параграф (1) – че въздухоплавателно средство или експлоатацията на въздухоплавателно средство не съответства на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията, или

iii. предизвика сериозно безпокойство, че липсва ефективно поддържане и прилагане на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията.

4. Когато компетентната гражданска въздухоплавателна власт предприеме действия в съответствие с параграф (3), незабавно информира компетентните граждански

въздухоплавателни власти на другите Договарящи страни за тези действия, предоставяйки основанията за предприемането им.

5. Ако взетите по силата на параграф (3) мерки не са прекратени, дори когато основанието за тяхното предприемане е престанало да съществува, всяка Договаряща страна може да отнесе въпроса към Съвместния комитет.

6. Всички изменения в националния закон по отношение статута на компетентната гражданска въздухоплавателна власт се оповестяват от съответната Договаряща страна на другите Договарящи страни.

АВИАЦИОННА СИГУРНОСТ

ЧЛЕН 12

1. С цел опазване на гражданското въздухоплаване от актове на незаконна намеса, Договарящите страни гарантират, че общите основни стандарти и механизмите за мониторинг на съответствието по отношение на авиационната сигурност, съдържащи се в Анекс I, се прилагат към всяко летище, намиращо се на тяхна територия, съгласно съответните разпоредби, упоменати в посочения Анекс.

2. Договарящите страни ще предоставят при поискване необходимата помощ една на друга с цел предотвратяване на актове на незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства и други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж, летища и аеронавигационни съоръжения, както и всяка друга заплаха за сигурността на гражданското въздухоплаване.

3. При възникване на инцидент или заплаха от настъпване на инцидент с незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства или при други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж, летища или аеронавигационни съоръжения, Договарящите страни ще си помагат една на друга чрез улесняване на комуникациите и други подходящи мерки с цел бързо и безопасно прекратяване на инцидента или заплахата от такъв.

4. Асоциирана страна може да бъде подложена на инспекция от Европейската комисия в съответствие с приложимото законодателство на Европейската общност, както е предвидено в Анекс I, и може да бъде задължена да участва в инспекциите на Европейската комисия в други Договарящи страни.

УПРАВЛЕНИЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ

ЧЛЕН 13

1. Договарящите страни ще си сътрудничат в областта на управлението на въздушното движение с оглед разширяване на Единното европейско небе към ЕСАА, за да се повишат настоящите стандарти за безопасност и цялостната ефикасност на общите стандарти за въздушно движение в Европа, за оптимизиране на капацитета и намаляване на закъсненията.

2. С оглед улесняване приложението на законодателството за Единно европейско небе на своя територия,

– Асоциираните страни, в рамките на своята съответна компетентност, предприемат възможно най-рано необходимите мерки за приспособяване на институционалните си структури за управление на въздушното движение към Единното европейско небе, в частност като посочат или създадат съответни национални контролни органи, които да са най-малкото функционално независими от доставчиците на аеронавигационни услуги;

– Европейската общност ще присъедини Асоциираните страни към всяка оперативна инициатива в областта на аеронавигационните услуги, въздушното пространство и взаимната съвместимост, която произтича от Единното европейско небе, в частност чрез първоначално включване усилията на Договарящите страни за създаване на съответни функционални блокове във въздушното пространство.

3. Европейската общност ще се погрижи Асоциираните страни да бъдат напълно приобщени към разработването на Генерален план за управление на въздушното движение в рамките на програмата SESAR на Комисията.

КОНКУРЕНЦИЯ

ЧЛЕН 14

1. В обхвата на това Споразумение следва да се прилагат разпоредбите на Анекс III. Когато в други споразумения, като Споразумения за асоцииране, между две или повече Договарящи страни се съдържат правила по конкуренция и държавни помощи, правилата от тези споразумения се прилагат между Договарящите страни.
2. Чл. 15, 16 и 17 не се прилагат по отношение на разпоредбите в Анекс III.

ПРАВОРАЗДАВАНЕ

ЧЛЕН 15

1. Без да се накърняват параграфи (2) и (3), всяка Договаряща страна осигурява така, че правата, които произтичат от това Споразумение и в частност от актовете, посочени в Анекс I, да могат да се търсят пред националните съдилища.

2. В случаите, които могат да засегнат съществуващи или потенциални въздушни услуги, чието извършване се разрешава по това Споразумение, институциите на Европейската общност ще се ползват от правомощията, които специално са им предоставени съгласно разпоредбите на актовете, упоменати или съдържащи се в Анекс I.

3. Всички въпроси относно законността на решенията, взети от институциите на Европейската общност по силата на това Споразумение, в частност по силата на актовете, посочени в Анекс I, ще бъдат от изключителната компетентност на Съда на Европейските общности, тук и по-долу наричан "Съдът".

ТЪЛКУВАНЕ

ЧЛЕН 16

1. Доколкото разпоредбите на това Споразумение и разпоредбите на актовете, посочени в Анекс I, са тъждествени по същество на съответните правила на Договора за ЕО и на актовете, приети по силата на Договора за ЕО, тези разпоредби, при тяхното приложение и изпълнение, ще се тълкуват съобразно съответните постановления и решения на Съда и на Европейската комисия, издадени преди датата на подписване на това Споразумение.

Постановленията и решенията, влезли в сила след датата на подписване на това Споразумение, се съобщават на другите Договарящи страни. По молба на някоя от Договарящите страни, последствията от тези по-късни постановления и решения се уточняват от Съвместния комитет с цел да се осигури правилното функциониране на това Споразумение. Съществуващите тълкувания се съобщават на ЕСАА партньорите преди датата на подписване на това Споразумение. Решенията, които Съвместният комитет взима по тази процедура, ще съответстват на съдебната практика на Съда.

2. Когато по дело, разглеждано от съд или трибунал на ЕСАА партньор, възникне въпрос за тълкуване на това Споразумение, на разпоредбите на актовете, посочени в Анекс I, или на актовете, приети за тяхното изпълнение, които са тъждествени по същество на съответните разпоредби на Договора за ЕО и на актовете, приети за прилагането на Договора за ЕО, съдът или трибуналят действайки в съответствие с Анекс IV ще се обърнат към Съда да вземе решение по въпроса ако преценят, че това е необходимо, за да им даде възможност да произнесат присъда. Всеки ЕСАА партньор може с решение и в съответствие с Анекс IV да определи до каква степен и при какви модалности неговите съдилища и трибунали следва да прилагат тази разпоредба. Решението ще бъде съобщено на депозитаря и на Съда. Депозитарят ще информира другите Договарящи страни.

3. Когато съд от последна инстанция на Договаряща страна не е в състояние да се отнесе до Съда в съответствие с параграф (2), всяка присъда на този съд ще бъде предадена от заинтересованата Договаряща страна на Съвместния комитет, чиито последващи действия ще бъдат насочени към запазване на хомогенното тълкуване на това Споразумение. Ако Съвместният комитет не успее да запази хомогенното тълкуване на това Споразумение в срок до два месеца, след като въпросът за различието между съдебната практика на Съда и присъдата на съда на тази Договаряща страна е бил отнесен до него, могат да се приложат процедурите по чл. 20.

НОВО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

ЧЛЕН 17

1. Това Споразумение не предрешава правото на всяка Договаряща страна да приеме едностранно ново законодателство или да измени съществуващото си законодателство в областта на въздушния транспорт или свързана с него област от Анекс I, при условие, че се спазват принципите за равнопоставеност и разпоредбите на този член и чл. 18, параграф (4). Асоциираните страни няма да приемат такова законодателство, освен ако не е в съответствие с това Споразумение.

2. Когато Договаряща страна приеме ново законодателство или приеме изменения на законодателството си, ще информира другите Договарящи страни чрез Съвместния комитет не по-късно от един месец след приемането. При поискване от някоя от Договарящите страни, Съвместният комитет провежда, в срок до два месеца след това, обсъждане на последствията от новото законодателство или измененията за правилното функциониране на това Споразумение.

3. Съвместният комитет ще:

а) приеме решение за изменение на Анекс I, така че да включи, ако е необходимо на реципрочна основа, въпросното ново законодателство или изменение; или

б) приеме решение, според което въпросното ново законодателство или изменение ще се считат за съответстващи на това Споразумение; или

в) вземе решение за други мерки с цел запазване на правилното функциониране на това Споразумение.

4. По отношение на законодателството, което е прието между подписването на това Споразумение и влизането му в сила и за което другите Договарящи страни са били уведомени, датата на получаване на уведомлението се счита за меродавна. Съвместният комитет взема решение не по-рано от шестдесет дни след влизането в сила на това Споразумение.

СЪВМЕСТЕН КОМИТЕТ

ЧЛЕН 18

1. Създава се Съвместен комитет, който отговаря за прилагането на това Споразумение и осигурява точното му съблюдаване, без да се накърняват разпоредбите на чл. 15, параграфи (2) и (3) и чл. 21 и 22. За тази цел Съвместният комитет дава препоръки и взима решения в случаите, предвидени в това Споразумение. Решенията на Съвместния комитет се привеждат в действие от Договарящите страни в съответствие с техните собствени правила.
2. Съвместният комитет се състои от представители на Договарящите страни.
3. Съвместният комитет работи на принципа на единодушието. Въпреки това, Съвместният комитет може да реши да приложи процедура на мажоритарно гласуване за някои специфични въпроси.
4. За целите на точното прилагане на това Споразумение Договарящите страни ще обменят информация, *inter alia*, за ново законодателство или решения, които са от значение за това Споразумение, и по искане на някоя Договаряща страна ще провеждат консултации в Съвместния комитет, включително по социални въпроси.
5. Съвместният комитет ще приеме свои процедурни правила.

6. ЕСАА партньор или Европейската общност и нейните държави-членки ще председателстват Съвместния комитет на ротационен принцип в съответствие с договореностите, залегнали в процедурните му правила.

7. Председателят на Съвместния комитет ще свиква неговите заседания поне веднъж в годината с цел преглеждане на общото функциониране на това Споразумение и когато специални обстоятелства го изискват, по искане на Договаряща страна. Съвместният комитет ще наблюдава постоянно развитието на съдебната практика на Съда. За тази цел Европейската общност ще предава на ЕСАА партньорите всички постановления на Съда, които се отнасят до функционирането на това Споразумение. Съвместният комитет предприема действия в срок до три месеца с цел запазването на хомогенното тълкуване на това Споразумение.

8. Съвместният комитет може да реши да създаде работни групи, които да му оказват съдействие при изпълнение на неговите задължения.

ЧЛЕН 19

1. Решенията на Съвместния комитет са задължителни за Договарящите страни. Когато решение на Съвместния комитет съдържа изискване за действие от Договаряща страна,

въпросната Страна ще вземе необходимите мерки и ще информира за това Съвместния комитет.

2. Решенията на Съвместния комитет ще се публикуват в официалните вестници на Европейския съюз и на ЕСАА партньорите. Всяко решение ще посочва датата за неговото изпълнение от Договарящите страни и всяка друга информация, която може да е от значение за икономическите субекти.

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ЧЛЕН 20

1. Общността, действайки съвместно с държавите-членки на ЕО, или всеки ЕСАА партньор може да постави пред Съвместния комитет спорен въпрос, който засяга прилагането или тълкуването на това Споразумение, освен в случаите, за които това Споразумение предвижда специфични процедури.

2. Когато спорен въпрос се постави пред Съвместният комитет по силата на параграф (1), страните по спора провеждат незабавни консултации. В случаите, когато Европейската общност не е страна по спора, представител на Общността може да бъде поканен на консултациите от някоя от страните по спора. Страните по спора могат да изготвят предложение за уреждане на спора, което незабавно се предоставя на Съвместния комитет. Решенията, взети от Съвместния комитет по тази процедура, ще зачитат съдебната практика на Съда.

3. Ако четири месеца след датата, на която въпросът е бил поставен пред Съвместния комитет, последният не е успял да вземе решение, уреждащо спора, страните по спора могат

да го отнесат до Съда, чието решение ще бъде окончателно и задължително. Модалностите, съгласно които спорен въпрос може да бъде отнесен до Съда, са посочени в Анекс IV.

4. Ако в срок до четири месеца Съвместният комитет не вземе решение по въпрос, който е бил отнесен до него, Договарящите страни могат да предприемат съответните предпазни мерки по чл. 21 и 22 за период не по-голям от шест месеца. След този период всяка Договаряща страна може да денонсира това Споразумение с незабавно влизане в сила. Договаряща страна няма право да предприема предпазни мерки по въпрос, който е бил отнесен до Съда в съответствие с това Споразумение, освен в случаите по чл. 11, параграф (3) или съгласно механизмите, предвидени в индивидуалните актове, посочени в Анекс I.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

ЧЛЕН 21

Без да се предрежават чл. 11, параграф (3) и проверките на сигурността и безопасността, упоменати в Протоколите към това Споразумение, предпазните мерки ще бъдат ограничени по обхват и продължителност до стриктно необходимото с оглед подобряване на ситуацията. Приоритет ще имат тези мерки, които най-малко ще нарушат функционирането на това Споразумение.

ЧЛЕН 22

1. Договаряща страна, която смята да предприеме предпазни мерки, ще уведоми другите Договарящи страни за намерението си чрез Съвместния комитет и ще предостави цялата свързана с това информация.
2. Договарящите страни незабавно ще започнат консултации в Съвместния комитет с оглед намиране на общоприемливо решение.
3. Без да се предрешава чл. 11, параграф (3) заинтересованата Договаряща страна няма да прилага предпазни мерки до изтичането на един месец след датата на уведомлението по параграф (1), освен ако процедурата за консултации по параграф (2) е завършила преди изтичането на указания период от време.
4. Заинтересованата Договаряща страна ще уведоми без забавяне Съвместния комитет за предприетите мерки и ще предостави цялата свързана с това информация.

РАЗКРИВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

ЧЛЕН 23

Представителите, делегатите и експертите на Договарящите страни, както и длъжностните лица и други служители, действащи по това Споразумение са длъжни, дори и след приключване на задълженията им, да не разкриват информация, която е обект на професионална поверителност, в частност информация за предприятията, техните бизнес отношения или ценовите компоненти.

ТРЕТИ СТРАНИ И МЕЖДУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ

ЧЛЕН 24

1. Договарящите страни ще се консултират помежду си в рамките на Съвместния комитет по искане на някоя Договаряща страна в съответствие с процедурите, залегнали в чл. 25 и 26

а) по въпроси на въздушния транспорт, обсъждани в международни организации; и

б) по различни аспекти на възможното развитие на взаимоотношенията между Договарящите страни и трети страни в областта на въздушния транспорт, както и за функционирането на съществените елементи на двустранните или многостранните споразумения, сключени в тази област

2. Консултациите по параграф (1) ще се провеждат в срок до един месец от постъпване на искането, а в спешни случаи – възможно най-скоро.

ЧЛЕН 25

1. Основните цели на консултациите, предвидени в чл. 24, параграф (1)(а), ще бъдат:
 - а) да се определи взаимно дали въпросите поставят проблеми от общ интерес; и
 - б) според естеството на такива проблеми:
 - да се обсъди съвместно дали действията на Договарящите страни пред съответните международни организации е необходимо да бъдат координирани, или
 - да се обсъди съвместно друг подходящ подход.
2. Договарящите страни обменят всяка информация, която е свързана с предвидените в параграф (1) цели, колкото се може по-бързо.

ЧЛЕН 26

Основните цели на консултациите, предвидени в чл. 24, параграф (1)(б), са проучването на съответните въпроси и обсъждането на подходящ подход.

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ

ЧЛЕН 27

1. Протоколи I до VIII установяват преходните договорености и съответните периоди, приложими между Европейската общност и държавите-членки на ЕО, от една страна, и съответната Асоциирана страна, от друга. Във взаимоотношенията между Норвегия или Исландия и дадена Асоциирана страна ще се прилагат същите условия, както между Европейската общност и държавите-членки на ЕО, от една страна, и въпросната Асоциирана страна, от друга.
2. По време на преходните периоди по параграф (1) съответните елементи от режима на въздушния транспорт между две Асоциирани страни ще се определят на основата на по-рестриктивния от двата Протокола, отнасящи се до въпросните Асоциирани страни.
3. Постепенният преход на всяка Асоциирана страна към пълното прилагане на ЕСАА ще бъде предмет на проверка. Проверките ще се извършват от Европейската общност в сътрудничество с въпросната Асоциирана страна. Когато Асоциирана страна е удовлетворена, че условията за завършване на преходния период според съответния Протокол са били изпълнени, тя информира Европейската общност, че следва да се извърши проверка.
4. Ако Европейската общност установи, че условията са изпълнени, информира Съвместния комитет и след това взема решение дали въпросната Асоциирана страна добива право за преминаване към следващия преходен период или за пълно включване към Общоевропейското авиационно пространство, според случая.
5. Ако Европейската общност установи, че условията не са изпълнени, докладва за това на Съвместния комитет. Общността ще препоръча на въпросната Асоциирана страна

конкретни подобрения и ще определи период за изпълнение, през който тези подобрения могат да бъдат изпълнени приемливо. Преди края на периода за изпълнение ще бъде направена втора проверка и, ако е необходимо, последващи проверки дали препоръчаните подобрения са били ефективно и задоволително изпълнени.

ВЗАИМООТНОШЕНИЕ С ДВУСТРАННИТЕ СПОГОДБИ И ДОГОВОРЕНОСТИ В ОБЛАСТТА НА ВЪЗДУШНИЯ ТРАНСПОРТ

ЧЛЕН 28

1. Разпоредбите на това Споразумение имат предимство пред съответните разпоредби на двустранните спогодби и/или договорености в областта на въздушния транспорт в сила между Асоциираните страни, от една страна, и Европейската общност, държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия, от друга страна, както и между Асоциираните страни.

2. Независимо от параграф (1) по време на преходните периоди, упоменати в чл. 27, разпоредбите относно собственост, търговски права, капацитет, честоти, тип на въздухоплавателно средство или смяна на въздухоплавателно средство, съвместно използване на кодове и цени, съдържащи се в двустранна спогодба или договореност в сила между Асоциирана страна и Европейската общност, държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия, или между две Асоциирани страни, ще се прилагат между страните по двустранна спогодба или договореност, ако тази спогодба и/или договореност предоставя по-голяма

свобода на съответните въздушни превозвачи, отколкото разпоредбите на Протокола приложим по отношение на съответната Асоциирана страна.

3. При спор между Асоциирана страна и друга Договаряща страна дали разпоредбите на Протокола, отнасящ се до въпросната Асоциирана страна, или двустранните спогодби и/или договорености са по-гъвкави предвид цялостното прилагане на ЕСАА, спорът ще се урежда в рамките на механизма за уреждане на спорове, предвиден в чл. 20. Спорове как да се определи отношението между противоречащи си Протоколи ще се уреждат по същия начин.

ВЛИЗАНЕ В СИЛА, ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ, ПРЕКРАТЯВАНЕ И ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 29

Влизане в сила

1. Това Споразумение подлежи на ратификация или одобрение от подписалите го страни в съответствие с техните вътрешни процедури. Ратификационните документи или документите за одобрение се депозират при Генералния Секретариат на Съвета на Европейския съюз (депозитаря), който информира за това всички други подписали страни, както и Международната организация за гражданско въздухоплаване.
2. Това Споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата на депозиране на ратификационните документи или документите за одобрение на Европейската общност и държавите-членки на ЕО и най-малко една Асоциирана страна. За всяка подписала страна, която ратифицира или одобри това Споразумение след тази дата, Споразумението влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на ратификационния документ или документа за одобрение от тази страна.
3. Независимо от разпоредбите на параграфи (1) и (2), Европейската общност и нейните държави-членки и най-малко една Асоциирана страна могат да решат да прилагат временно това Споразумение помежду си от датата на подписване, в съответствие с вътрешното си право, като уведомят депозитаря, който уведомява за това другите Договарящи страни.

ЧЛЕН 30

Преразглеждане

Това Споразумение ще бъде преразгледано по искане на Договаряща страна и във всеки случай пет години след влизането му в сила.

ЧЛЕН 31

Прекратяване

1. Всяка Договаряща страна може да денонсира това Споразумение като уведоми депозитаря, който уведомява за това прекратяване другите Договарящи страни, както и Международната организация за гражданска авиация. Ако това Споразумение бъде денонсирано от Европейската общност и държавите-членки на ЕО, то прекратява своето действие една година след датата на уведомлението. Ако това Споразумение бъде денонсирано от друга Договаряща страна, то прекратява действието си само по отношение на тази Договаряща страна една година след датата на уведомлението. Въздушни линии, експлоатирани към датата на прекратяване действието на това Споразумение, могат да продължат да се експлоатират до края на сезонното разписание съгласно Международната асоциация за въздушен транспорт (ИАТА), в което се пада датата на прекратяване.

2. С присъединяването към Европейския съюз на Асоциирана страна, тази страна престава автоматично да бъде Асоциирана страна по това Споразумение и вместо това става държава-членка на ЕО.

3. Това Споразумение прекратява действието си или се суспендира по отношение на Асоциирана страна, когато съответното Споразумение за асоцииране прекрати действието си или бъде суспендирано.

ЧЛЕН 32

Разширяване на ЕСАА

Европейската общност може да покани всяка държава или единица, която е готова да приведе своите закони за въздушен транспорт и свързаните с него въпроси в съответствие с тези на Общността, и с която Общността е установила или установява рамка за близко икономическо сътрудничество, като Споразумение за асоцииране, да участва в ЕСАА. За тази цел Договарящите страни съответно ще изменят това Споразумение.

ЧЛЕН 33

Летище Гибралтар

1. Прилагането на това Споразумение по отношение на летище Гибралтар не следва да предреждава съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство относно спора за суверенитета над територията, на която се намира летището.
2. Прилагането на това Споразумение по отношение на летище Гибралтар ще бъде суспендирано до тогава, докато договореностите в Съвместната декларация от 2 декември 1987г. на външните министри на Кралство Испания и Обединеното кралство влязат в сила.

ЧЛЕН 34

Езици

Това Споразумение е съставено в един оригинален екземпляр на официалните езици на институциите на Европейския съюз и на Договарящите страни, различни от Европейската общност и нейните държави-членки, като всеки от тези текстове е еднакво автентичен.

В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните пълномощници, надлежно упълномощени за целта, подписаха това Споразумение:

.

АНЕКС I**ПРИЛОЖИМИ ПРАВИЛА В ГРАЖДАНСКАТА АВИАЦИЯ**

“*Приложимите разпоредби*” на следните актове на Европейската общност ще се прилагат в съответствие с основното Споразумение и Анекс II за хоризонталните адаптации, освен ако друго не е предвидено в този Анекс или в Протоколи I до VIII по-нататък. Където е необходимо по-долу са посочени специфични адаптации за всеки индивидуален акт:

А. Пазарен достъп и свързани въпроси

No 2407/92

Регламент на Съвета (ЕИО) № 2407/92 от 23 юли 1992 г. за лицензиране на въздушните превозвачи

Приложими разпоредби: чл. 1 до 18 и Анекса, с изключение на позоваването в чл. 13 (3) на чл. 226 (предишен 169) на Договора за ЕО.

No 2408/92

Регламент на Съвета (ЕИО) № 2408/92 от 23 юли 1992 г. за достъпа за въздушните превозвачи на Общността до въздушните маршрути в Общността

както е изменен или адаптиран с

- чл. 29 на Акта относно условията на присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция;

- решението на Съвместния комитет по ЕЕА № 7/94 от 21 март 1994 г., изменящо Протокол 47 и някои Анекси към Договора за ЕЕА;
- чл. 20 на Акта относно условията на присъединяване на Чешката Република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и адаптациите към Договорите, основополагащи Европейския съюз, тук и по-долу наречен “Актът за присъединяване от 2003 г.”.

Приложими разпоредби: чл. 1 до 15 и Анекси I, II и III

No 2409/92

Регламент на Съвета (ЕИО) № 2409/92 от 23 юли 1992 г. за тарифите и цените за въздушни услуги

Приложими разпоредби: чл. 1 до 10

No 95/93

Регламент на Съвета (ЕИО) № 95/93 от 18 януари 1993 г. за общите правила за разпределяне на слотове на летищата в Общността

както е изменен с

- Регламент (ЕО) № 894/2002 на Европейския парламент и Съвета от 27 май 2002 г., изменящ Регламент на Съвета (ЕИО) № 95/93
- Регламент (ЕО) № 1554/2003 на Европейския парламент и Съвета от 22 юли 2003 г., изменящ Регламент на Съвета (ЕИО) № 95/93
- Регламент (ЕО) № 793/2004 на Европейския парламент и Съвета от 21 април 2004 г., изменящ Регламент на Съвета (ЕИО) № 95/93

Приложими разпоредби: чл. 1 до 12, и 14а (2)

Що се отнася до приложението на чл. 12 (2), терминът “Комисията” ще се чете “Съвместният комитет”.

No 96/67

Директива на Съвета 96/67/ЕО от 15 октомври 1996 г. за достъпа до пазара за наземно обслужване на летищата в Общността

Приложими разпоредби: чл. 1 до 25 и Анекс

Що се отнася до приложението на чл. 10, терминът “държави-членки” ще се чете “държави-членки на ЕО”.

Що се отнася до приложението на чл. 20 (2), терминът “Комисията” ще се чете “Съвместният комитет”.

No 785/2004

Регламент (ЕО) № 785/2004 на Европейския парламент и Съвета от 21 април 2004 г. относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства

Приложими разпоредби: чл. 1 до 8, и 10 (2)

Б. Управление на въздушното движение

No 549/2004

Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и Съвета от 10 март 2004 г., поставящ рамката за създаването на единно Европейско небе (рамковият Регламент)

Приложими разпоредби: чл. 1 до 4, 6, и 9 до 14

No. 550/2004

Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и Съвета от 10 март 2004 г. за предоставяне на аеронавигационни услуги в единното Европейско небе (Регламентът за предоставяне на услуги)

Приложими разпоредби: чл. 1 до 19, Анекси I и II

No 551/2004

Регламент (ЕО) № 551/2004 на Европейския парламент и Съвета от 10 март 2004 г. за организацията и използването на въздушното пространство в единното Европейско небе (Регламентът за въздушното пространство)

Приложими разпоредби: чл. 1 до 11

No 552/2004

Регламент (ЕО) № 552/2004 на Европейския парламент и Съвета от 10 март 2004 г. за съвместимостта на Европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламентът за съвместимостта)

Приложими разпоредби: чл. 1 до 12, Анекси I до V

No. 2096/2005

Регламент на Комисията (ЕО) № 2096/2005 от 20 декември 2005 г. постановяващ общи изисквания за предоставянето на аеронавигационни услуги

Приложими разпоредби: чл. 1 до 9, Анекси I до V

No. 2150/2005

Регламент на Комисията (ЕО) № 2150/2005 от 23 декември 2005 г., постановяващ общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство

Приложими разпоредби: чл. 1 до 9, Анекс

В. Авиационна безопасност

No 3922/91

Регламент на Съвета (ЕИО) № 3922/91 от 16 декември 1991 г. за хармонизирането на техническите изисквания и административни процедури в областта на гражданската авиация както е изменен с:

- Регламент на Комисията (ЕО) № 2176/96 от 13 ноември 1996 г., изменящ съобразно научния и техническия прогрес Регламент на Съвета (ЕИО) № 3922/91
- Регламент на Комисията (ЕО) № 1069/1999 от 25 май 1999 г., адаптиращ съобразно научния и техническия прогрес Регламент на Съвета (ЕИО) № 3922/91

- Регламент на Комисията (ЕО) № 2871/2000 от 28 декември 2000 г., адаптиращ съобразно научния и техническия прогрес Регламент на Съвета (ЕИО) № 3922/91 за хармонизирането на техническите изисквания и административни процедури в областта на гражданската авиация
- Регламент (ЕО) № 1592/2002 на Европейския парламент и Съвета от 15 юли 2002 г. за общите правила в областта на гражданската авиация и за създаване на Европейска агенция за безопасност на въздухоплаването

Приложими разпоредби: чл. 1 до 10, 12 до 13 с изключение на чл. 4(1) и чл. 8(2), второ изречение, Анекси I до III

Що се отнася до приложението на чл. 12 “държави-членки” то ще се чете “държави-членки на ЕО”.

No 94/56/EC

Директива на Съвета 94/56/ЕО от 21 ноември 1994 г., установяваща основните принципи за разследване на авиационни произшествия и инциденти

Приложими разпоредби: чл. 1 до 12

Що се отнася до приложението на чл. 9 и 12, терминът “Комисията” ще се чете “всички други Договарящи страни по ЕСАА”.

No 1592/2002

Регламент (ЕО) № 1592/2002 на Европейския парламент и Съвета от 15 юли 2002 г. за общите правила в областта на гражданската авиация и създаваща Европейска агенция за безопасност на въздухоплаването

както е изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1643/2003 на Европейския парламент и Съвета от 22 юли 2003 г., изменящ Регламент (ЕО) № 1592/2002
- Регламент на Комисията (ЕО) № 1701/2003 от 24 септември 2003 г., адаптиращ чл. 6 от Регламент (ЕО) № 1592/2002

Приложими разпоредби: чл. 1 до 57, Анекси I и II

No 2003/42

Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 13 юни 2003 г. за докладване за събития в гражданската авиация

Приложими разпоредби: чл. 1 до 11, Анекси I и II

No 1702/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 1702/2003 от 24 септември 2003 г., постановяващ приложими правила за сертифициране на летателната годност и за екологично сертифициране на въздухоплавателни средства и свързаните с тях продукти, части и прибори, както и за сертифициране на организации за проектиране и производство

както е изменен с:

- Регламент на Комисията (ЕО) № 381/2005 от 7 март 2005 г., изменящ Регламент (ЕО) № 1702/2003

Приложими разпоредби: чл. 1 до 4, Анекс. Преходните периоди, за които става дума в този Регламент, ще бъдат определени от Съвместния комитет.

No 2042/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 2042/2003 от 20 ноември 2003 г. за поддържането на летателната годност на въздухоплавателни средства и въздухоплавателни продукти, части и прибори, и за одобрение на организациите и персонала, изпълняващи тези задачи

Приложими разпоредби: чл. 1 до 6, Анекси I до IV

No 104/2004

Регламент на Комисията (ЕО) № 104/2004 от 22 януари 2004 г., постановяващ правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейска агенция за безопасност на въздухоплаването

Приложими разпоредби: чл. 1 до 7 и Анекс

No 488/2005

Регламент на Комисията (ЕО) № 488/2005 от 21 март 2005 г. за таксите и тарифите, начислявани от Европейска агенция за безопасност на въздухоплаването

No 2111/2005

Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността с въздушни превозвачи, които са предмет на оперативна забрана в рамките на Общността и за информирание на пътниците по въздушен транспорт относно идентичността на опериращия въздушен превозвач, и за отмяна на чл. 9 от Директива 2004/36/ЕО

Приложими разпоредби: чл. 1 до 13, Анекс

Г. Авиационна сигурност

No 2320/2002

Регламент (ЕО) № 2320/2002 на Европейския парламент и Съвета от 16 декември 2002 г., установяващ общите правила в областта на сигурността на гражданската авиация

както е изменен с:

- Регламент (ЕО) № 849/2004 на Европейския парламент и Съвета от 29 април 2004 г., изменящ Регламент (ЕО) № 2320/2002

Приложими разпоредби: чл. 1 до 12 и Анекс

No 622/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 622/2003 от 4 април 2003 г., постановяващ мерки за прилагане на общите основни стандарти за авиационна сигурност

както е изменен с:

- Регламент на Комисията (ЕО) № 68/2004 от 15 януари 2004 г., изменящ Регламент (ЕО) № 622/2003

- Регламент на Комисията (ЕО) № 781/2005 от 24 май 2005 г., изменящ Регламент (ЕО) № 622/2003
- Регламент на Комисията (ЕО) № 857/2005 от 6 юни 2005 г. изменящ Регламент (ЕО) № 622/2003

Приложими разпоредби: чл. 1 до 5 и Анекс

No 1217/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 1217/2003 от 4 юли 2003 г., постановяващ общи спецификации относно националните програми за контрол на качеството на сигурността на гражданска авиация

Приложими разпоредби: чл. 1 до 11, Анекси I и II

No 1486/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 1486/2003 от 22 август 2003 г., постановяващ процедури за провеждане на инспекции от Комисията в областта на сигурността на гражданската авиация

Приложими разпоредби: чл. 1 до 16

No 1138/2004

Регламент на Комисията (ЕО) № 1138/2004 от 21 юни 2004 г., установяващ обща дефиниция за критичните части на ограничените зони за сигурност на летищата

Приложими разпоредби: чл. 1 до 8

Д. Околна среда

No 89/629

Директива на Съвета 89/629/ЕИО от 4 декември 1989 г. за ограничаване на шумовите емисии от гражданските дозвукови реактивни самолети.

Приложими разпоредби: чл. 1 до 8

No 92/14

Директива на Съвета 92/14/ЕИО от 2 март 1992 г. за ограничаване на експлоатацията на самолети, включени в Част II, Глава 2, Том 1 на Анекс 16 от Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988г.)

както е изменена с:

- Директива на Съвета 98/20/ЕО от 30 март 1998 г., изменяща Директива 92/14/ЕИО
- Директива на Комисията 1999/28/ЕО от 21 април 1999г., изменяща Анекса към Директива на Съвета 92/14/ЕИО
- Регламент на Комисията (ЕО) № 991/2001 от 21 май 2001 г., изменящ Анекса към Директива на Съвета 92/14/ЕИО

Приложими разпоредби: чл. 1 до 11 и Анекс

No. 2002/30

Директива 2002/30/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 26 март 2002 г. за установяване на правила и процедури по отношение въвеждането на експлоатационни ограничения по шум на летищата в Общността

Както е изменена или адаптирана от Акта за присъединяване от 2003 г.

Приложими разпоредби: чл. 1 до 15, Анекси I и II

No 2002/49

Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценката и управлението на шума в околната среда

Приложими разпоредби: чл. 1 до 16, Анекси I до VI

Е. Социални аспекти

No 1989/391

Директива на Съвета 89/391/ЕИО от 12 юни 1989 г. за въвеждането на мерки за насърчаване на подобрения в безопасността и здравето на работниците по време на работа

Приложими разпоредби: чл. 1 до 16, и 18-19

No 2003/88

Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 4 ноември 2003 г. за някои аспекти на организацията на работното време

Приложими разпоредби: чл. 1 до 19, 21 до 24 и 26 до 29

No 2000/79

Директива на Съвета 2000/79/ЕО от 27 ноември 2000 г. относно Европейското споразумение за организация на работното време на подвижните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпани (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ETF), Европейската кокпит асоциация (ЕСА), Европейската асоциация на регионалните авиокомпани (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA)

Приложими разпоредби: чл. 1 до 5

Ж. Защита на потребителите

No 90/314

Директива на Съвета 90/314/ЕИО от 13 юни 1990 г. за пакетните пътувания, пакетните почивки и пакетните обиколки

Приложими разпоредби: чл. 1 до 10

No 92/59

Директива на Съвета 92/59/ЕИО от 29 юни 1992 г. за общата безопасност на продуктите

Приложими разпоредби: чл. 1 до 19

No 93/13

Директива на Съвета 93/13/ЕИО от 5 април 1993 г. за несправедливите условия в договорите с потребителите

Приложими разпоредби: чл. 1 до 10 и Анекс

По отношение прилагането на чл. 10, терминът “Комисията” ще се чете “всички други Договарящи страни по ЕСАА”.

No 95/46

Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица по отношение на обработката на лични данни и свободното движение на такива данни

Приложими разпоредби: чл. 1 до 34

No 2027/97

Регламент на Съвета (ЕО) № 2027/97 от 9 октомври 1997 г. за отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия

както е изменен с:

- Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и Съвета от 13 май 2002 г., изменящ Регламент на Съвета (ЕО) № 2027/97

Приложими разпоредби: чл. 1 до 8

No 261/2004

Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и Съвета от 11 февруари 2004 г., установяващ общи правила за обезщетение и съдействие на пътници в случай на отказ за допускане на борда и при отменяне или дълго забавяне на полети, и отменяща Регламент (ЕИО) № 295/91

Приложими разпоредби: чл. 1 до 17

3. Друго законодателство

No 2299/1989

Регламент на Съвета (ЕИО) № 2299/1989 от 24 юли 1989 г., за кодекс на поведение за компютъризираните системи за резервации

изменен с:

- Регламент на съвета (ЕИО) № 3089/93 от 29 октомври 1993 г., изменящ Регламент (ЕИО) № 2299/89
- Регламент на съвета (ЕО) № 323/1999 от 8 февруари 1999 г., изменящ Регламент (ЕИО) № 2299/89

Приложими разпоредби: чл. 1 до 22 и Анекс

No 91/670

Директива на Съвета 91/670/ЕИО от 16 декември 1991 г. за взаимното признаване на лицензите на персонала за упражняване на функции в гражданската авиация

Приложими разпоредби: чл. 1 до 8 и Анекс

No 3925/91

Регламент на Съвета (ЕИО) № 3925/91 от 19 декември 1991 г., относно елиминирането на контрола и формалностите, приложими към кабинния и ръчния багаж на лица, вземащи полет в границите на Общността и багажа на лица, предприемащи пътуване по море в границите на Общността

Приложими разпоредби: чл. 1 до 5

No 437/2003

Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и Съвета от 27 февруари 2003 г. за статистическите доклади по отношение на въздушния превоз на пътници, товари и поща

изменен с:

- Регламент на Комисията (ЕО) № 1358/2003 от 31 юли 2003г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и Съвета

Приложими разпоредби: чл. 1 до 11, Анекси I и II

No 1358/2003

Регламент на Комисията (ЕО) № 1358/2003 от 31 юли 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и Съвета за статистическите доклади по отношение на въздушния превоз на пътници, товари и поща и изменящ Анекси I и II към него

Приложими разпоредби: чл. 1 до 4, Анекси I до III

No 2003/96

Директива на Съвета 2003/96/ЕО от 27 октомври 2003 г. за реструктуриране рамката на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електричеството

Приложими разпоредби: чл. 14, параграфи (1)(b) и (2).

АНЕКС II**Хоризонтални адаптации и някои процедурни правила**

Разпоредбите на актовете, посочени в Анекс I, ще бъдат приложими в съответствие със Споразумението и т. 1 до 4 от този Анекс, освен ако друго не е предвидено в Анекс I. Специфичните адаптации, необходими за всеки отделен акт, са посочени в Анекс I.

Това Споразумение ще се прилага в съответствие с процедурните правила по т.5 и 6 от този Анекс.

1. ВЪВЕЖДАЩИ ЧАСТИ ОТ АКТОВЕТЕ

Преамбюлите на посочените актове не са адаптирани за целите на това Споразумение. Те са от значение доколкото е необходимо за точното тълкуване и прилагане, в рамките на това Споразумение, на разпоредбите на тези актове.

2. СПЕЦИФИЧНА ТЕРМИНОЛОГИЯ НА АКТОВЕТЕ

Следните термини, използвани в актовете, посочени в Анекс I ще се четат както следва:

- а) терминът “Общност” ще се чете “Общоевропейско авиационно пространство”;
- б) термините “право на Общността”, “законодателство на Общността”, “документи на Общността” и “Договор за ЕО” ще се четат “Споразумение ЕСАА”;

- в) терминът “летище на Общността” ще се чете “летище, намиращо се в Общоевропейското авиационно пространство”;
- г) терминът “Официален вестник на Европейските общности” или “Официален вестник на Европейския съюз” ще се чете “Официални вестници на Договарящите страни”;
- д) терминът "въздушен превозвач на Общността " ще се чете "въздушен превозвач на ЕСАА ".

3. РЕФЕРЕНЦИИ КЪМ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Без да се предreshава т. 4 от този Анекс, когато актове, посочени в Анекс I, съдържат референции към “държава(и)-членка(и)”, ще се разбира, че освен държавите-членки на ЕО референциите включват и ЕСАА партньорите.

4. РАЗПОРЕДБИ ЗА КОМИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ЗА КОНСУЛТИРАНЕ НА АСОЦИИРАНИТЕ СТРАНИ

Експерти от Асоциираните страни ще бъдат консултирани от Европейската комисия и ще получават възможност да предлагат съветите си всеки път, когато актовете, посочени в Анекс I, предвиждат провеждането на консултации от Европейската комисия с Комитетите на Европейската общност и възможността да представят техния съвет или мнение.

Всяка консултация ще се състои от една среща, председателствана от Европейската комисия, и ще се провежда в Съвместния комитет по покана на Европейската комисия преди консултацията със съответния Комитет на Европейската общност. Европейската комисия ще предоставя на всяка Асоциирана страна цялата необходима информация най-малко две седмици преди срещата, освен ако обстоятелствата изискват уведомяване в по-кратки срокове.

Асоциираните страни ще бъдат поканени да представят становищата си на Европейската комисия. Европейската комисия трябва надлежно да отчита съветите, дадени от Асоциираните страни.

Горните разпоредби не засягат прилагането на конкурентните правила, посочени в това Споразумение, който са предмет на специфичните процедури за консултации, предвидени в Анекс III.

5. СЪТРУДНИЧЕСТВО И ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

За улесняване упражняването на съответните правомощия от компетентните власти на Договарящите страни, тези власти при поискване взаимно ще обменят цялата необходима информация за точното функциониране на това Споразумение.

6. РЕФЕРЕНЦИЯ КЪМ ЕЗИЦИ

При изпълнение на процедурите, установени в рамките на това Споразумение, и без да се предрешава Анекс IV, Договарящите страни имат право да ползват всеки официален език на институциите на Европейския съюз или на друга Договаряща страна. Договарящите страни обаче разбират, че използването на английския език улеснява тези процедури. Ако даден език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, е използван в официален документ, едновременно се предоставя и превод на официален език на институциите на Европейския съюз, като се отчита разпоредбата на предходното изречение. Ако Договаряща страна има намерение да ползва в словесна процедура език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, тази Договаряща страна ще осигури симултанен превод на английски език.

АНЕКС III**Правила по конкуренция и държавни помощи,
посочени в чл. 14 от Основното споразумение****Член 1****Държавни монополи**

Асоциираната страна постепенно ще регулира всеки държавен монопол от търговски характер с оглед към края на втория период, посочен в Протокола към това Споразумение, който съдържа преходните мерки, отнасящи се до съответната Асоциирана страна, да се осигури, че не съществува дискриминация по отношение на условията, в рамките на които стоките се купуват и продават между гражданите на Договарящите страни. Съвместният комитет ще бъде информиран за приетите мерки за постигането на тази цел.

Член 2**Сближаване на законодателството за държавната помощ и конкуренцията**

1. Договарящите страни признават важността на сближаването на съществуващото законодателство за държавните помощи и конкуренцията на Асоциираните страни с това на Европейската общност. Асоциираните страни ще положат усилия техните съществуващи и бъдещи закони за държавни помощи и конкуренция постепенно да бъдат приведени в съответствие с достиженията на правото на Европейската общност.

2. Това сближаване следва да започне при влизане в сила на това Споразумение и постепенно до края на втория период, посочен в Протокола към това Споразумение, който съдържа преходните мерки, отнасящи се до съответната Асоциирана страна, да се разшири до всички елементи от упоменатите в този Анекс разпоредби за държавните помощи и конкуренцията на Европейската общност. Асоциираната страна следва също да определи, съгласувано с Европейската комисия, модалностите за мониторинг по сближаването на законодателството и действията, които се предприемат в изпълнение на закона.

Член 3

Правила по конкуренция и други икономически разпоредби

1. Следните практики са несъвместими с правилното функциониране на това Споразумение, доколкото могат да засегнат търговията между две или повече Договарящи страни:

(i) всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики между предприятия, които имат за цел или резултат предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията;

(ii) злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение на териториите на Договарящите страни като цяло или на значителна част от тях;

(iii) всяка държавна помощ, която нарушава или застрашава за наруши конкуренцията, като облагодетелства определени предприятия или определени продукти.

2. Всички практики, противоречащи на този член, се оценяват въз основа на критериите, произтичащи от прилагането на действащите правила за конкуренция в Европейската общност, в частност от чл. 81, 82, 86 и 87 от Договора за ЕО и от тълкувателните документи, приети от институциите на Европейската общност.
3. Всяка Асоциирана страна следва да осигури оперативно независим обществен орган, който да разполага с правомощия, необходими за пълното приложение на параграф (1)(i) и (ii) по отношение на частни и публични предприятия, на които са предоставени специални права.
4. Всяка Асоциирана страна следва да определи или създаде оперативно независим орган, който да разполага с правомощия, необходими за пълното приложение на параграф (1)(iii). Този орган следва да има, *inter alia*, правомощия да разрешава схеми за държавни помощи и индивидуални помощи в съответствие с параграф (2), както и правомощия да постанови възстановяването на незаконосъобразно предоставена държавна помощ.
5. Всяка Договаряща страна ще осигури прозрачност в областта на държавните помощи, *inter alia*, като предоставя на другите Договарящи страни редовен годишен доклад или равностоен документ, следвайки методологията и представянето на обзора на Европейската общност за държавните помощи. По искане на една Договаряща страна, друга Договаряща страна ще предоставя информация за конкретни частни случаи на държавни помощи.

6. Всяка Асоциирана страна следва да създаде обширен списък на схемите на предоставяне на помощ, създадени преди основаването на органа по параграф (4), и да съобрази тези схеми с критериите по параграф (2).

7. (а) За целите на прилагането на параграф (1)(iii) Договарящите страни приемат, че по време на периодите, посочени в Протокола към това Споразумение, който съдържа преходните мерки по отношение на една Асоциирана страна, държавните помощи, предоставени от тази Асоциирана страна, ще се оценяват с отчитане на факта, че Асоциираната страна следва да се разглежда като зона, идентична на тези зони от Европейската общност, описани в чл. 87, параграф (3)(а) от Договора за установяване на Европейската общност.

(б) До края на първия период, посочен в Протокола към това Споразумение, който съдържа преходните мерки по отношение на една Асоциирана страна, тази страна ще предостави на Европейската комисия своите данни за БВП на глава от населението, хармонизирани на нива NUTS II. Органът по параграф (4) и Европейската комисия след това следва да оценят съвместно доколко регионите на съответната Асоциирана страна са приемливи за държавни помощи, както и максималния интензитет на помощта в това отношение с цел да се състави регионална карта на държавните помощи въз основа на съответните насоки на Европейската общност.

8. Ако една от Договарящите страни счита, че дадена практика е несъвместима с условията на параграф (1), тя може да предприеме необходимите мерки след консултация в Съвместния комитет или след изтичането на трийсет работни дни от датата, на която тази страна се е отнесла към Съвместния комитет за такава консултация.

9. Договарящите страни ще обменят информация, отчитайки ограниченията, наложени от изискванията за професионална и служебна поверителност.

Отнасяне до Съда на Европейските общности

1. Общи принципи към чл. 16 от Споразумението

1. Процедурите на Съда на Европейските общности, тук и по-долу наричан “Съдът”, касаещи отнасянето за предварителни заключения в рамките на Европейската общност, се прилагат доколкото е уместно. След предварителното заключение, съд или трибунал на Договаряща страна ще приложи тълкуванието, постановено от Съда.

2. Договарящите страни имат, в рамките на това Споразумение, същите права да представят становища на Съда, както държавите-членки на ЕО.

2. Обхват и модалности на процедурите по чл. 16, параграф (2) от Споразумението

1. Когато в съответствие с второто изречение на чл. 16, параграф (2) Договаряща страна приеме решение за обхвата и модалностите за отнасяне до Съда, това решение ще посочва дали:

(а) всеки съд или трибунал от последна инстанция на Договарящата страна отправя искане до Съда да даде предварително заключение по въпрос, възникнал по дело в този съд или трибунал и свързан с валидността или тълкуването на акт, посочен в чл. 16, параграф (2), ако този съд или трибунал счита предварителното заключение за необходимо, за да му даде възможност да постанови решение, или

(б) всеки съд или трибунал на тази Договаряща страна може да отправи искане до Съда за предварително заключение по въпрос, възникнал в този съд или трибунал и свързан с валидността или тълкуването на акт, посочен в чл. 16, параграф (2), ако този съд или трибунал счита предварителното заключение за необходимо, за да му даде възможност да постанови решение.

2. Модалностите за прилагане чл. 16, параграф (2) следва да се основават на принципите, залегнали в правните разпоредби за функционирането на Съда, включително и съответните разпоредби от Договора за ЕО, Устава и Процедурните правила на Съда, а също и съдебната практика на последния. В случай, че вземе решение за модалностите на прилагане на тази разпоредба, Договарящата страна следва да отчита и практическото ръководство, издадено от Съда в Информационния бюлетин за случаите на отнасяне за предварителни заключения от националните съдилища

3. Отнасяне по чл. 20, параграф (3) от Споразумението

Съдът ще третира спорове, отнесени до него по чл. 20, параграф (3), по същия начин, както тези, отнесени до него по чл. 239 от Договора за ЕО.

4. Отнасяне до Съда и езици

Договарящите страни имат право да ползват в процедурите пред Съда, установени в рамките на Споразумението, всеки официален език на институциите на Европейския съюз или на друга Договаряща страна. Ако език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, се използва в официален документ, едновременно се предоставя и превод на френски език. Ако Договаряща страна има намерение да ползва в словесна процедура език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, Договарящата страна осигурява и симултанен превод на френски език.

АНЕКС V**ПРОТОКОЛ I****ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И
ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА****Член 1****Преходни периоди**

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Република Албания, наричана тук и по-долу "Албания", изпълни всички условия, посочени в чл. 2, параграф (1) от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато Албания изпълни всички условия по чл. 2, параграф (2) от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 2

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период Албания ще:

i. бъде пълноправен член на Обединените авиационни власти и ще положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. прилага Документ 30 на ЕКГА и ще положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. прилага Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Регламент (ЕО) № 2027/97 (за отговорността на въздушен превозвач в случай на произшествия), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Регламент (ЕО) № 261/2004 (за отказ за допускане на борда), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от националния регулаторен орган, ще създаде национален контролен орган по отношение на услугите по въздушното движение, ще започне реорганизацията на въздушното си пространство във функционален блок или блокове и ще приложи гъвкаво използване на въздушното пространство;

v. ратифицира Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

vi. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавните помощи и по конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III, според случая.

(2) До края на втория преходен период Албания ще прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Албания, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Албания и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от Албания или нейни граждани, а въздушните превозвачи, лицензирани от Албания, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Албания, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(a)(i);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Албания и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от Албания, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Албания.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на Албания и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от Албания или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) При започване на първия преходен период Албания ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на Албания в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Албания, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 5

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган в Албания.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Албания, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ II

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходни периоди

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Босна и Херцеговина изпълни всички условия, посочени в чл. 2, параграф (1) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато Босна и Херцеговина изпълни всички условия по чл. 2, параграф (2) от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 2

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период Босна и Херцеговина следва да:

i. бъде пълноправен член на Обединените авиационни власти и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. приложи Документ 30 на ЕКГА и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. приложи Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Директива 96/67/ЕО (за наземното обслужване), Регламент (ЕО) № 2027/97 (за отговорността на въздушен превозвач в случай на произшествия), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Регламент (ЕО) № 261/2004 (за отказ за допускане на борда), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. ратифицира Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

v. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавна помощ и конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III, според случая.

(2) До края на втория преходен период Босна и Херцеговина следва да:

i. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от националния регулаторен орган, създаде национален надзорен орган за услугите по въздушното движение, започне реорганизацията на въздушното си пространство във функционален блок или блокове и да приложи гъвкаво използване на въздушното пространство;

ii. прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Босна и Херцеговина, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Босна и Херцеговина и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от Босна и Херцеговина или нейни граждани, а въздушните превозвачи, лицензирани от Босна и Херцеговина, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Босна и Херцеговина, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(а)(i);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Босна и Херцеговина и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от Босна и Херцеговина, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Босна и Херцеговина.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на Босна и Херцеговина и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от Босна и Херцеговина или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) При започване на първия преходен период Босна и Херцеговина ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на Босна и Херцеговина в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Босна и Херцеговина, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 5

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган в Босна и Херцеговина.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Босна и Херцеговина, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ III

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходен период

(1) Преходният период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Република България, наричана тук и по-долу “България”, изпълни всички условия по чл. 2 от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност, но не по-късно от присъединяването на България към Европейския съюз.

(2) Всяко позоваване на “втори преходен период” в това Споразумение или неговите Анекси означава, в случая на България, преходният период по параграф (1).

Член 2

Условия, свързани с прехода

До края на преходния период България ще прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I, както е предвидено в чл. 3 от основното Споразумение.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

по време на преходния период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от България, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в България и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в България и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от България, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в България.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на преходния период, без да се предришава задължението на България и на Общността считано от началото на преходния период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от България или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) В края на преходния период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на България в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) До края на преходния период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от България, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права..

Член 5

Авиационна сигурност

До края на преходния период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от България, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ IV

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходни периоди

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Република Хърватия, наричана тук и по-долу "Хърватия", изпълни всички условия, посочени в чл. 2, параграф (1) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато Хърватия изпълни всички условия по чл. 2, параграф (2) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 2

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период Хърватия следва да:

i. бъде пълноправен член на Обединените авиационни власти и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. приложи Документ 30 на ЕКГА и да положи усилия да приложи цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. приложи Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Директива 96/67/ЕО (за наземното обслужване), Регламент (ЕО) № 2027/97 (за отговорността на въздушен превозвач в случай на произшествия), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Регламент (ЕО) № 261/2004 (за отказ за допускане на борда), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от националния регулаторен орган, създаде национален контролен орган за услугите по въздушното движение, започне реорганизацията на въздушното си пространство във функционален блок или блокове и да приложи гъвкаво използване на въздушното пространство;

v. ратифицира Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

vi. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавна помощ и конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III на това Споразумение, според случая.

(2) До края на втория преходен период Хърватия следва да прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия и втория преходни периоди въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Хърватия, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Хърватия и всеки пункт в държава-членка на ЕО.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Хърватия, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(а);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Хърватия и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от Хърватия, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Хърватия.

в) До края на втория преходен период въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от Хърватия или нейни граждани, а въздушните превозвачи, лицензирани от Хърватия, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на Хърватия и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от Хърватия или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) При започване на първия преходен период Хърватия ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на Хърватия в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Хърватия, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 5

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган в Хърватия.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Хърватия, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ V

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И БИВШАТА ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходни периоди

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато бившата Югославска република Македония изпълни всички условия, посочени в чл. 2, параграф (1) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато бившата Югославска република Македония изпълни всички условия по чл. 2, параграф (2) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 2

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период бившата Югославска република Македония следва да:

i. бъде пълноправен член на Обединените авиационни власти и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. приложи Документ 30 на ЕКГА и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. приложи Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Директива 96/67/ЕО (за наземното обслужване), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от националния регулаторен орган, създаде национален контролен орган за услугите по въздушното движение, започне реорганизацията на въздушното си пространство във функционален блок или блокове и да приложи гъвкаво използване на въздушното пространство;

v. ратифицира Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

vi. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавна помощ и конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III, според случая.

(2) До края на втория преходен период бившата Югославска република Македония следва да прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от бившата Югославска република Македония, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в бившата Югославска република Македония и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от бившата Югославска република Македония или нейни граждани, а въздушните превозвачи, лицензирани от бившата Югославска република Македония, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от бившата Югославска република Македония, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(а)(i);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в бившата Югославска република Македония и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от бившата Югославска република Македония, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в бившата Югославска република Македония.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на бившата Югославска република Македония и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от бившата Югославска република Македония или нейни граждани.

Член 4

Приложение на някои законодателни актове от бившата Югославска република Македония

Независимо от чл. 2 на този Протокол, с влизане в сила на това Споразумение бившата Югославска република Македония следва да:

- i. прилага на практика Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);
- ii. наложи спазването на Регламент (ЕО) № 261/2004 на практика от въздушните превозвачи, лицензирани от бившата Югославска република Македония;
- iii. прекрати или приведе в съответствие с правото на Общността договора между правителството на бившата Югославска република Македония и Македонските Авиолинии (МАТ).

Член 5

Авиационна безопасност

- (1) При започване на първия преходен период бившата Югославска република Македония ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.
- (2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на бившата Югославска република Македония в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.
- (3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от бившата Югославска република Македония, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 6

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган в бившата Югославска република Македония.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от бившата Югославска република Македония, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ VI

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И СЪРБИЯ И ЧЕРНА ГОРА, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходни периоди

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Сърбия и Черна гора изпълни всички условия, посочени в чл. 2, параграф (1) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато Сърбия и Черна гора изпълни всички условия по чл. 2, параграф (2) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 2

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период Сърбия и Черна гора следва да:

i. бъде пълноправен член на Обединените авиационни власти и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. приложи Документ 30 на ЕКГА и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. приложи Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Директива 96/67/ЕО (за наземното обслужване), Регламент (ЕО) № 2027/97 (за отговорността на въздушен превозвач в случай на произшествия), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Регламент (ЕО) № 261/2004 (за отказ за допускане на борда), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от регулаторния орган за Сърбия и Черна гора, създаде контролен орган за Сърбия и Черна гора за услугите по въздушното движение, започне реорганизацията на въздушното пространство на Сърбия и Черна гора във функционален блок или блокове и да приложи гъвкаво използване на въздушното пространство;

v. ратифицира Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

vi. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавна помощ и конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III, според случая.

(2) До края на втория преходен период Сърбия и Черна гора следва да прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Сърбия и Черна гора, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Сърбия и Черна гора и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от Сърбия и Черна гора или нейни граждани, а въздушните превозвачи, лицензирани от Сърбия и Черна гора, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Сърбия и Черна гора, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(а)(i);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Сърбия и Черна гора и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от Сърбия и Черна гора, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Сърбия и Черна гора.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на Сърбия и Черна гора и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от Сърбия и Черна гора или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) При започване на първия преходен период Сърбия и Черна гора ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на Сърбия и Черна гора в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Сърбия и Черна гора, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 5

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган в Сърбия и Черна гора.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Сърбия и Черна гора, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ VII

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РУМЪНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Преходен период

(1) Преходният период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато Румъния изпълни всички условия по чл. 2 от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Всяко позоваване на “втори преходен период” в това Споразумение или неговите Анекси означава, в случая на Румъния, преходният период по параграф (1).

Член 2

Условия, свързани с прехода

До края на преходния период Румъния ще прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 3

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

по време на преходния период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от Румъния, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Румъния и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Румъния и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от Румъния, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Румъния.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на преходния период, без да се предрешава задължението на Румъния и на Общността считано от началото на преходния период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от Румъния или нейни граждани.

Член 4

Авиационна безопасност

(1) В края на преходния период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на Румъния в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) До края на преходния период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Румъния, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права..

Член 5

Авиационна сигурност

До края на преходния период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от Румъния, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

ПРОТОКОЛ VIII

ПРЕХОДНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ВРЕМЕННАТА АДМИНИСТРАЦИЯ НА ООН В КОСОВО, ОТ ДРУГА СТРАНА

Член 1

Компетенции на УНМИК

Разпоредбите на този Протокол не предрешават компетенциите на Временната администрация на ООН в Косово, тук и по-долу наричана “УНМИК”, както произтичат от Резолюция № 1244/10.VI.1999 г. на Съвета по сигурност на ООН

Член 2

Преходни периоди

(1) Първият преходен период ще продължи от влизането в сила на това Споразумение докато УНМИК изпълни всички условия, посочени в чл. 3, параграф (1) от този Протокол, и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

(2) Вторият преходен период ще продължи от края на първия преходен период докато УНМИК изпълни всички условия по чл. 3, параграф (2) от този Протокол и това бъде потвърдено чрез проверка, извършена от Европейската общност.

Член 3

Условия, свързани с прехода

(1) До края на първия преходен период УНМИК следва да:

i. изпълнява, без да се предрешава нейния специален статут по международното право, Обединените авиационни изисквания (JARs), приети от Обединените авиационни власти и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна безопасност, както е предвидено в Анекс I;

ii. приложи Документ 30 на ЕКГА и да положи усилия за прилагане на цялото законодателство за авиационна сигурност, както е предвидено в Анекс I;

iii. приложи Регламент (ЕИО) № 3925/91 (относно елиминирането на контрола, приложим към кабинния и ръчния багаж), Регламент (ЕИО) № 2409/92 (за тарифите и цените за въздушни услуги), Директива 94/56/ЕО (за разследване на произшествия), Регламент (ЕО) № 2027/97 (за отговорността на въздушен превозвач в случай на произшествия), Директива 2003/42/ЕО (за докладване на събития), Регламент (ЕО) № 261/2004 (за отказ за допускане на борда), Директива 2000/79/ЕО (за работното време в гражданската авиация) и Директива 2003/88/ЕО (за работното време), както е предвидено в Анекс I;

iv. отдели доставчика на услуги по въздушното движение от регулаторния орган, създаде или посочи контролен орган за услугите по въздушното движение;

v. прилага на практика Конвенцията на уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Монреалската конвенция);

vi. постигне значителен напредък в прилагането на правилата за държавна помощ и конкуренция, включени в споразумение, упоменато в чл. 14, параграф (1) от основното Споразумение или в Анекс III, според случая.

(2) До края на втория преходен период УНМИК следва да прилага това Споразумение, включително цялото законодателство, посочено в Анекс I.

Член 4

Преходни договорености

(1) Независимо от чл. 1, параграф (1) от основното Споразумение,

а) По време на първия преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от УНМИК, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между всеки пункт в Косово и всеки пункт в държава-членка на ЕО;

ii. Въздушните превозвачи на Общността не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от УНМИК или жители на Косово, а въздушните превозвачи, лицензирани от УНМИК, не следва да бъдат притежавани мажоритарно или ефективно контролирани от държави-членки на ЕО или техни граждани.

б) По време на втория преходен период:

i. Въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи, лицензирани от УНМИК, имат разрешение да упражняват търговските права по параграф (1)(а)(i);

ii. Въздушните превозвачи на Общността имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в Косово и други Асоциирани страни и да заменят в който е да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в държава-членка на ЕО;

iii. Въздушните превозвачи, лицензирани от УНМИК, имат разрешение да упражняват неограничени търговски права между пунктове в различни държави-членки на ЕО и да заменят в който и да е пункт едно въздухоплавателно средство с друго едно въздухоплавателно средство при условие, че полетът е част от линия, която обслужва пункт в Косово.

(2) По смисъла на този член “въздушен превозвач на Общността” означава въздушен превозвач, лицензиран от държава-членка на ЕО, Норвегия или Исландия.

(3) Чл. 7 и 8 от основното Споразумение не се прилагат до края на втория преходен период, без да се предрешава задължението на УНМИК и на Общността считано от края на първия преходен период да предоставят оперативни лицензи в съответствие с актовете, посочени в Анекс I, респективно, на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от държавите-членки на ЕО или техни граждани, и на превозвачи, които са притежавани мажоритарно или са ефективно контролирани от УНМИК или жители на Косово.

Член 5

Международни конвенции и споразумения

Където законодателството, посочено в Анекс I, предвижда задължението да се стане страна по международни конвенции или споразумения, специалният статут на УНМИК по международното право ще се вземе предвид.

Член 6

Авиационна безопасност

(1) При започване на първия преходен период УНМИК ще участва като наблюдател в работата на Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(2) В края на втория преходен период Съвместният комитет по чл. 18 от основното Споразумение ще определи точния статут и условията за участието на УНМИК в Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването.

(3) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в безопасността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от УНМИК, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на безопасността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.

Член 7

Авиационна сигурност

(1) При започване на втория преходен период поверителната част от законодателството по сигурността, както е предвидено в Анекс I, ще бъде предоставена на съответния орган на УНМИК.

(2) До края на втория преходен период, ако бъдат забелязани пропуски в сигурността, Европейската общност може да поиска разрешението на въздушен превозвач, лицензиран от УНМИК, да експлоатира въздушни маршрути до, от или в Европейската общност да бъде подложено на специална проверка на сигурността. Тази проверка ще бъде извършена от Европейската общност без забавяне, за да се избегне неоправдано закъснение при упражняването на търговските права.
